

Voorwaarden Massagoed-stuwadoors

Rotterdam 1991

van de

Vereniging van Rotterdamse Machinale

Overslagbedrijven

Gedeponeed bij de griffie van de arrondissementsrechtbank
te Rotterdam onder nr. 505 en bij de
Kamer van Koophandel te Rotterdam
op 8 mei 1991.

Voorwaarden Massagoed-stuwadoors Rotterdam 1991

Inhoud

	Pag.
Artikel 1	Stuwadoor 1
Artikel 2	Opdrachtgever 1
Artikel 3	Opdracht 1
Artikel 4	Uitvoering van de opdracht 1
Artikel 5	Algemene aansprakelijkheid 4
Artikel 6	Uitsluitingen van aansprakelijkheid 5
Artikel 7	Force majeure 6
Artikel 8	Aansprakelijkheid van de opdrachtgever 6
Artikel 9	Betaling 7
Artikel 10	Nevendiensten 8
Artikel 11	Geschillen 8
Artikel 12	Slotbepalingen 8

Artikel 1 Stuwadoor

1. Onder stuwadoor wordt in deze voorwaarden verstaan een onderneming, die zich bezig houdt met het lossen, laden, verplaatsen, behandelen, mengen, sorteren, opslaan, opgeslagen houden voor lange of korte termijn, het beheren alsmede het afslaan van massa-goederen en/of andere goederen, een en ander met behulp van mechanische werktuigen, hulpwerktuigen en systemen, vast, drijvend of rijdend voor grijpen, heffen, transporteren en storten, alles in de ruimste zin.

Artikel 2 Opdrachtgever

1. Onder opdrachtgever wordt in deze voorwaarden verstaan een natuurlijk persoon of onderneming die een opdracht aan de stuwadoor heeft verstrekt voor eigen rekening en risico en die daarmee impliciet jegens de stuwadoor de eigenaar van de goederen alsmede de reder of eigenaar van de bij de uitvoering van de opdracht betrokken middelen van vervoer vertegenwoordigt en voor al dezen jegens de stuwadoor aansprakelijk aanvaardt.
2. De stuwadoor aanvaardt bij uitvoering van een opdracht geen aansprakelijkheid jegens anderen dan de opdrachtgever, tenzij de opdrachtgever schriftelijk en vooraf heeft verklaard dat deze andere hem vertegenwoordigt en dat de opdrachtgever garant staat voor de door deze andere jegens de stuwadoor aangegane verplichtingen. Bij het ontbreken van zo'n verklaring zal de opdrachtgever de stuwadoor vrijwaren voor alle aanspraken van derden die in de uitvoering van de opdracht direct of indirect betrokken zijn.

Artikel 3 Opdracht

1. Onder opdracht wordt in deze voorwaarden verstaan alle opgedragen werkzaamheden ongeacht de hierbij betrokken goederen en ongeacht welke middelen van vervoer -drijvend, vast of rijdend- of werkwijzen daarbij betrokken zijn en de opdracht strekt zich uit tot alle daarmee samenhangende of daaruit voortvloeiende werkzaamheden, onverschillig of de stuwadoor tot deze werkzaamheden verplicht is.
2. De stuwadoor is -zonder vooroverleg met de opdrachtgever- bevoegd de opdracht geheel of gedeeltelijk door derden en/of met personeel en/of met materieel van derden uit te voeren of te doen uitvoeren. De stuwadoor wordt geacht ten behoeve van deze derde dezelfde rechten als in deze voorwaarden omschreven, bedongen te hebben, ook indien de stuwadoor de opdracht om welke reden dan ook geheel aan deze derde zou overdragen met gelijktijdig ontslag door de opdrachtgever van de stuwadoor van diens verplichtingen jegens hem.

Artikel 4 Uitvoering van de opdracht

1. De stuwadoor neemt op zich de opdracht uit te voeren met de zorg en nauwkeurigheid als voor het stuwadoorsbedrijf in het Rotterdamse havengebied gebruikelijk.
2. De stuwadoor wijst de lig- of staanplaats aan voor het vervoermiddel, welke plaats na acceptering door de opdrachtgever of de betrokken gezagvoerder, schipper of chauffeur van het vervoermiddel

geheel en uitsluitend voor risico van de opdrachtgever zal zijn.

3. De bij de stuwadoor in gebruik zijnde bedrijfsmiddelen (vast, drijvend en rijdend) worden ingezet voor risico van de opdrachtgever. De stuwadoor aanvaardt slechts aansprakelijkheid als de opdrachtgever aantoonst dat deze bedrijfsmiddelen zich ten tijde van optredende schade niet in goede staat bevonden en niet voldeden aan eventueel deswege door de overheid gestelde eisen en dat de opgetreden schade aan deze omstandigheden te wijten is geweest.
4. De verantwoordelijkheid voor de goederen respectievelijk een gedeelte daarvan en de daaruit voortvloeiende aansprakelijkheid neemt, voorzover niet uitgesloten krachtens deze voorwaarden, voor de stuwadoor een aanvang steeds op het tijdstip dat het desbetreffende gedeelte het vervoermiddel heeft verlaten c.q. eindigt wanneer dat gedeelte in het vervoermiddel is geladen.
5. Het in opslag houden van goederen geschiedt uitsluitend voor rekening en risico van de opdrachtgever. Onder volledige handhaving van het overigens in deze voorwaarden bepaalde geldt dat de stuwadoor niet aansprakelijk is voor schaden en/of verliezen die veroorzaakt zijn door gebreken aan, in of van de voor de opslag gebruikte bedrijfsmiddelen, silo's, loodsen, schotten, zeilen e.d. daaronder begrepen, tenzij bewezen mocht worden door de opdrachtgever dat die schaden of verliezen door grove schuld van de stuwadoor zijn veroorzaakt.
6. Betaling voor overslag, lossing, opslag en afvoer is verschuldigd door de opdrachtgever op basis van met hem overeengekomen condities (gewichten, aantallen m3 of m2 enz.).

De stuwadoor is niet aansprakelijk voor een geconstateerd verschil tussen hoeveelheden aangevoerde en afgevoerde goederen, tenzij het verschil is veroorzaakt door handelingen van de stuwadoor waarvoor en voorzover hij onder deze voorwaarden daarvoor aansprakelijkheid heeft aanvaard.

Indien zich op enig moment een verschil blijkt voor te doen tussen de hoeveelheden van opgeslagen en nog af te voeren goederen, zal de verschuldigde betaling voor opslag van het resterende gedeelte worden herberekend naar de werkelijk opgeslagen hoeveelheid vanaf de datum dat het verschil is geconstateerd.

Deze herberekening is slechts toepasselijk op de zich alsdan in opslag bevindende hoeveelheid zonder terugwerking ten voordele of ten nadele van stuwadoor of opdrachtgever.

Van de eigendom van goederen (waaronder begrepen die van een eventueel geconstateerd surplus), die niet conform het tussen stuwadoor en opdrachtgever overeengekomene, tijdig worden afgevoerd, wordt de opdrachtgever, onverminderd evenwel het in art. 4.7 bepaalde, geacht vrijwillig en onvoorwaardelijk afstand te hebben gedaan ten gunste van de stuwadoor, die over deze goederen vrijelijk zal mogen beschikken.

7. De opdrachtgever is gehouden opgeslagen goederen weg te (doen) halen uiterlijk op de laatste dag van de overeengekomen tijd of, in geval van opslag voor onbepaalde tijd, uiterlijk op de laatste dag van een door de stuwadoor te stellen termijn van tenminste 15

dagen. Ingeval van niet stipte nakoming van deze verplichting is de opdrachtgever aansprakelijk voor alle kosten, schaden en interessen, welke hieruit voor de stuwadoor voortvloeien. Bovendien is de stuwadoor in dat geval gerechtigd de goederen voor rekening en risico van de opdrachtgever te verwijderen en deze elders voor diens rekening en risico op te slaan of te doen opslaan.

8. Indien de goederen (op te slaan of opgeslagen) door of namens de opdrachtgever voor de overeengekomen datum van beëindigen van de opslag zijn verkocht of in eigendom aan derden geheel of gedeeltelijk zijn overgedragen, dan zal de opdrachtgever jegens de stuwadoor voor het overgedragen deel onverminderd aansprakelijk blijven tenzij de nieuwe eigenaar dezelfde verplichtingen en aansprakelijkheden als van de opdrachtgever jegens en ten genoegen van de stuwadoor schriftelijk heeft erkend.
9. De opdrachtgever draagt er zorg voor en staat er jegens de stuwadoor voor in:
 - a. dat de vervoermiddelen met alle aan- en toebehoren volledig voor de goederen en voor de toegepaste werkwijze geschikt zijn in het algemeen en voor het inzetten van grijpers in het bijzonder.
 - b. dat op de vervoermiddelen direct met de werkzaamheden begonnen kan worden en dat deze werkzaamheden zonder vertraging kunnen worden voortgezet en voltooid, hetgeen impliceert dat vervoermiddelen, indien zo door de stuwadoor wordt verlangd, direct worden verhaald of verplaatst.
 - c. dat aan boord van in belading of lossing zijnde schepen steeds lieren ten behoeve van verhalen voor gebruik gereed zijn.
 - d. dat aan boord van in behandeling zijnde zeeschepen voldoende verlichting ten behoeve van de uitvoering van werkzaamheden aanwezig is.
 - e. dat de vervoermiddelen tijdens de werkzaamheden of na de voltooiing daarvan op eerste verzoek van de stuwadoor worden verhaald of verwijderd.
10. De stuwadoor behoudt zich het recht voor de opdracht tussentijds te beëindigen indien:
 - de opdrachtgever niet aan zijn verplichtingen voldoet c.q. voorzienbaar is dat hij niet aan zijn verplichtingen zal willen of kunnen voldoen.
 - de stuwadoor in een positie komt te verkeren dat van hem voltooiing van de opdracht in redelijkheid niet kan worden gevergd.
11. Opdrachtgever en stuwadoor zullen in beide gevallen afrekenen op basis van de tot dan verrichte werkzaamheden onverminderd ieders recht schadevergoeding te vorderen van de ander met inachtneming van het in deze voorwaarden bepaalde.
12. Vertraging van het begin van de uitvoering en/of van de voltooiing van de opdracht, onverschillig door wie of door wat veroorzaakt, ontslaat de opdrachtgever niet van zijn verplichting aan de

stuwadoor de op grond daarvan extra verschuldigde kosten voor wachttijden van apparatuur en personeel, haven-, lig- en/of staangelden tijdig te voldoen.

13. De opdrachtgever als omschreven in artikel 2 ziet af (en zal iedere persoon die in dienstverband tot hem staat veroorzaken af te zien) van het instellen van vorderingen op grond van schadevergoeding uit welken hoofde dan ook anders dan tegen de stuwadoor, zulks met uitsluiting van aanspraken jegens iedere persoon in dienstverband met de stuwadoor of zijn onderaannemers.

Artikel 5 Algemene aansprakelijkheid

1. Op straffe van uitsluiting van iedere aansprakelijkheid aan de zijde van de stuwadoor, zal de opdrachtgever deze algemene voorwaarden ter kennis brengen van en overeenkomstig contracteren met derden die aan zijn zijde mede zijn betrokken in de uitvoering van de opdracht. Bij het niet nakomen van voren genoemde verplichting vrijwaart opdrachtgever de stuwadoor voor alle aanspraken van derden.
2. De stuwadoor is voor schade, toegebracht aan de goederen, aan de vervoers- of transportmiddelen van of werkend in opdracht van de opdrachtgever dan wel aan personen in zijn dienst of anderszins voor hem werkend slechts aansprakelijk indien en voorzover wordt bewezen dat deze schade het gevolg is van grove schuld of opzet aan de kant van de stuwadoor of van een van zijn ondergeschikten.
3. De aansprakelijkheid van de stuwadoor voor schaden als in het tweede lid van dit artikel genoemd, voorzover die in deze algemene voorwaarden naar oorzaak of naar belanghebbende niet zijn uitgesloten, is beperkt tot een maximum van f 50.000,- per opdracht, onverschillig de duur van de opdracht, het aantal voorkomende schaden, de aard of oorzaak van de schade en onverschillig of die schade slechts een dan wel meer belanghebbenden aangaat. Een en dezelfde schade die bij de uitvoering van twee of meer verschillende opdrachten is ontstaan blijft tot hetzelfde maximum van f 50.000,- beperkt maar zal onder de gezamenlijke opdrachtgevers naar rato worden verdeeld.
4. Iedere aansprakelijkheid van de stuwadoor vervalt, indien de stuwadoor niet vóór beëindiging van de opdracht of vóór het vertrek van het in de opdracht betrokken vervoermiddel c.q. de goederen waaraan de schade is toegebracht, schriftelijk op de beweerde schade door de opdrachtgever opmerkzaam is gemaakt en in de gelegenheid gesteld zich van de toegebrachte schade te overtuigen. Indien deze melding van schade naar redelijkheid niet voor de gestelde termijnen heeft kunnen plaatsvinden maar de schade bij opdrachtgever toen al wel bekend was, geldt als vervaldatum de eerstvolgende datum waarop de opdrachtgever de stuwadoor had kunnen verwittigen, zulks evenwel met een maximum van drie dagen na beëindiging van de opdracht. De grootte van de schade zal worden vastgesteld per de datum waarop de schade is geconstateerd of krachtens de eerste zin van dit artikel uiterlijk had moeten of kunnen worden gemeld.
5. De opdrachtgever zal zich voor de risico's die krachtens deze voorwaarden (naar aard of naar grootte van bedrag) van de aanspra-

kelijkheid van de stuwadoor zijn uitgesloten, voldoende hebben verzekerd.

6. Betalingen voor vergoeding van schade die door de stuwadoor aan de opdrachtgever zijn gedaan impliceren slechts schuld en aansprakelijkheid van de stuwadoor, indien en voorzover deze die expressis verbis heeft erkend.

Artikel 6 Uitsluitingen van aansprakelijkheid

1. Schaden waarvoor naar aard of naar grootte de stuwadoor krachtens deze algemene bepalingen aansprakelijkheid heeft uitgesloten en die zijdens derden (onder wie begrepen verzekeraars van de opdrachtgever) op de stuwadoor worden verhaald, zullen door de opdrachtgever aan de stuwadoor worden vergoed. Indien de stuwadoor dat wenst, zal de opdrachtgever zich (waar mogelijk en toegestaan) voegen in het door de stuwadoor te voeren verweer.
2. De stuwadoor is nimmer aansprakelijk voor (met inachtneming evenwel van art. 5 lid 2):
 - a. Schade aan de goederen, welke geheel of gedeeltelijk is toe te schrijven aan de aard en/of toestand van die goederen.
 - b. Schade aan de goederen, die bij gebruik van het ingezette materieel en/of bij de toegepaste wijze van werken (in alle aspecten van de opdracht) voorzienbaar of onvermijdelijk is, tenzij daartegen door de opdrachtgever vooraf redelijk bezwaar is gemaakt.
 - c. Schade aan de goederen, die is veroorzaakt door gewichtsverlies, kwaliteitsverlies, verontreiniging, vermenging (waaronder begrepen schade door bestuiving) of door voorkomen van vreemde voorwerpen in de goederen.
 - d. Schade veroorzaakt door de goederen, hetzij naar hun aard hetzij als gevolg van enige daad of enig verzuim van de stuwadoor of van een derde, welke schade naar huidige of latere wetgeving door derden op de stuwadoor (mede) verhaalbaar kan zijn, waaronder begrepen vervuiling van bodem, water en lucht, produkt aansprakelijkheid, stof en stankoverlast.
 - e. Schade die in de uitvoering van de opdracht wordt toegebracht aan vervoermiddelen (drijvend of rijdend) of aan personen die voor, in opdracht van of vanwege de opdrachtgever zijn ingezet c.q. werkzaam zijn en niet in eigendom c.q. in dienstverband zijn van de stuwadoor.
 - f. Schade die in de uitvoering van de opdracht wordt toegebracht aan overige lading die zich aan boord bevindt van vervoermiddelen als onder sub e genoemd en die bij het optreden van de schade geen onderwerp is van de opdracht.
 - g. Schade aan het vervoermiddel door of tengevolge van voorbereidende en aanvullende werkzaamheden buiten de opdracht om als het aanbrengen van verlichting, het uitvoeren van reparaties, het manipuleren met luiken, het verhalen/verplaatsen etc.
 - h. Iedere schade die direct of indirect voortvloeit uit en het

gevolg is van een schade waarvoor de stuwadoor aansprakelijkheid heeft erkend.

- i. Schade in de vorm van te derven dispatch money of te betalen demurrage, overliggeld van binnenschepen en staangeld van wagons of auto's onverschillig hoe veroorzaakt alsmede iedere vorm van tijdverlies tijdens of na de voltooiing van de opdracht welke het gevolg is van reparatie onder verantwoordelijkheid van de stuwadoor.

Artikel 7 Force majeure

1. De stuwadoor is nooit aansprakelijk voor schaden die veroorzaakt zijn door of zijn toe te schrijven aan gebeurtenissen van force majeure waaronder ondermeer te rekenen zijn:

- oorlog
- oproer
- overheidsmaatregelen
- sabotage
- georganiseerde of ongeorganiseerde werkstaking
- uitsluiting van arbeiders
- arbeidsonrust
- braak
- brand
- ontploffing
- atoomkernreacties
- uitvallen van de toevoer van energie en/of water
- natuurevenementen
- hoog of laag water

hoe dan ook ontstaan en onverschillig waar deze hebben plaats gehad.

2. Onder force majeure voor de stuwadoor wordt tevens begrepen het in het ongerede raken en het repareren of vervangen van door of vanwege de stuwadoor ingezet of in te zetten materieel en/of overige voorzieningen die voor het uitvoeren van de opdracht noodzakelijk zijn of waarvan de vervanging of reparatie naar redelijkheid prioriteit verdient boven de uitvoering van de opdracht.
3. Force majeure van de stuwadoor is tevens de omstandigheid dat bij aankomst van het te laden of te lossen vervoermiddel geen lig- of staanplaats terstond beschikbaar is.
4. In alle gevallen van force majeure komen het tijdverlies en de daaruit voortvloeiende lig- en staanplaatsgelden en/of verhalingskosten voor rekening van de opdrachtgever.

Artikel 8 Aansprakelijkheid van de opdrachtgever

1. De opdrachtgever is verplicht de stuwadoor in kennis te stellen van alle eigenschappen van de goederen en van het vervoermiddel waardoor deze, hetzij spontaan hetzij onder bepaalde invloeden of omstandigheden, gevaar kunnen opleveren voor andere goederen of zaken, de bedrijfsmiddelen en opslagruimten daaronder begrepen, dan wel voor personen of voor het milieu van grond, water of lucht.

2. De opdrachtgever is verplicht alle schaden van de stuwadoor te vergoeden die ontstaan of zullen ontstaan als direct of indirect gevolg van voren bedoelde eigenschappen, onverschillig of hij deze aan de stuwadoor heeft medegedeeld, of die ontstaan of zullen ontstaan als direct of indirect gevolg van enig gebrek van de goederen of van het vervoermiddel, bekend of onbekend, waaronder begrepen de aanwezigheid in de goederen van vreemde voorwerpen of goederen.
3. De opdrachtgever is verplicht de stuwadoor te vrijwaren voor alle aanspraken van derden (onder wie begrepen het personeel van de stuwadoor) terzake van schaden als hierboven bedoeld.
4. De opdrachtgever is gebonden aan de stuwadoor alle schaden, directe zowel als indirecte, te vergoeden welke de stuwadoor lijdt doordat vervoermiddelen welke volgens opdracht moeten worden, worden of zijn beladen of gelost, op of nabij het terrein van de stuwadoor onklaar geraken, zinken, hulp vragen en/of op enigerlei wijze het bedrijf van de stuwadoor of de voortzetting van de uitvoering van de opdracht verhinderen, belemmeren, bemoeilijken of daarbij gevaar opleveren. Onder de in dit lid genoemde schade zijn mede begrepen alle kosten die door de stuwadoor worden gemaakt om dreigende schade te voorkomen of te verminderen alsmede de kosten die noodzakelijk zijn om een schadetoebrengende omstandigheid te elimineren.
5. De opdrachtgever is aan de stuwadoor extra betaling voor de uitvoering van de opdracht verschuldigd indien gedurende de uitvoering blijkt dat de goederen of het vervoermiddel zodanige eigenschappen of kenmerken vertonen dat de werkzaamheden in tijd, mankracht of inzet van materieel meer omvatten dan bij het aanvaarden naar redelijkheid was te voorzien. Van zo'n extra betaling zal altijd sprake zijn indien laden en lossen met grijpers door stuwadoor niet mogelijk wordt geoordeeld, en/of wanneer geen of onvoldoende handkracht aan boord van het vervoermiddel aanwezig is om de opdracht op de gebruikelijke wijze uit te voeren.
6. De opdrachtgever is aansprakelijk voor iedere schade die direct of indirect het gevolg is van het niet of niet volledig nakomen van door het personeel van stuwadoor gegeven aanwijzingen of voorschriften en/of voor het niet naleven van van overheidswege gestelde voorschriften.

Artikel 9 Betaling

1. De betaling van de aan de stuwadoor verschuldigde bedragen terzake van of verbandhoudende met de opdracht dient prompt te geschieden na voltooiing van de opdracht. De betaling van kosten welke periodiek worden berekend dient te geschieden onmiddellijk na het verstrijken van de betreffende periode. Op opeisbare vorderingen van de stuwadoor is bij niet voldoening met ingang van het tijdstip der opeisbaarheid, de wettelijke rente verschuldigd. Voorts zal de stuwadoor gerechtigd zijn alle kosten, verbonden aan de incasso van de openstaande vordering, gerechtelijk zowel als buitengerechtelijk, aan de opdrachtgever in rekening te brengen. In dat verband zullen de buitengerechtelijke incasso kosten tenminste 15% van de openstaande en opeisbare vordering bedragen. De aan de stuwadoor verschuldigde bedragen zullen nimmer mogen worden gecom-

penseerd met vorderingen van de opdrachtgever op de stuwadoor, welke door deze niet zijn erkend.

2. Ongeacht het bovenstaande heeft de stuwadoor het recht goederen onder zich te houden, hetzij door weigering het vervoermiddel te laden hetzij door belemmering van het vertrek van het geladen vervoermiddel, totdat de opdrachtgever al hetgeen hij krachtens dit artikel aan de stuwadoor verschuldigd is, heeft voldaan.

Artikel 10 Nevendiensten

1. Indien en voorzover als deel van de opdracht door of vanwege de stuwadoor nevendiensten (slepen, duwen, vervoer van personen of zaken, reparaties enz. ongeacht of de stuwadoor zulke nevendiensten zelf verricht of deze door derden laat verrichten) worden verricht, worden materieel en personeel beschikbaar gesteld op de ter griffie van de Arrondissements Rechtbank c.q. Kamer van Koophandel te Rotterdam in meest recente versie gedeponeerde voorwaarden zoals die door de betreffende bedrijven worden toegepast. Indien de opdrachtgever de door de stuwadoor voorgestelde keus van het hulpverlenende bedrijf door de opdrachtgever niet bestrijdt, accepteert de opdrachtgever impliciet de gedeponeerde voorwaarden waaronder dit bedrijf opereert.
2. Kosten voor nevendiensten worden afzonderlijk gefactureerd en zijn geen deel van de prijs van de aangenomen opdracht, tenzij anders overeengekomen.

Artikel 11 Geschillen

1. Alle uit of in verband met deze voorwaarden voortvloeiende geschillen worden onderworpen aan arbitrage te Rotterdam naar Nederlands recht, overeenkomstig het TAMARA reglement (verkrijgbaar bij de kamers van Koophandel te Amsterdam en te Rotterdam en bij Stichting TAMARA, Postbus 4222, 3006 AE Rotterdam) De opdrachtgever en de stuwadoor komen nu voor alsdan overeen hun geschil aan drie arbiters voor te leggen.
2. Voor het innen van opeisbare geldvorderingen is de stuwadoor gerechtigd afstand te doen van het bij dit artikel bepaalde, in welk geval de bevoegde rechter te Rotterdam bij uitsluiting bevoegd zal zijn van de betreffende vordering kennis te nemen.

Artikel 12 Slotbepalingen

1. Deze voorwaarden worden aan de opdrachtgever op diens verzoek door de stuwadoor ter inzage verstrekt. Voorzover deze voorwaarden in bepaalde gevallen niet voorzien, zal het havengebruik gelden. Deze voorwaarden kunnen worden aangehaald als "Voorwaarden massagoed-stuwadoors Rotterdam 1991". Voor algemene kennisneming zijn deze voorwaarden namens de stuwadoor gedeponeerd bij de griffie van de arrondissementsrechtbank te Rotterdam onder nr. 505 en bij de Kamer van Koophandel te Rotterdam. De stuwadoor draagt er zorg voor dat een exemplaar van deze voorwaarden steeds beschikbaar is op of nabij de plaats waar de opgedragen werkzaamheden worden verricht.

2. Van deze voorwaarden zijn bij dezelfde instanties, als in sub. 1. genoemd, ongeauthoriseerde vertalingen in het Engels, Frans en Duits gedeponereerd. Bij een tussen partijen gerezen geschil zal alleen de Nederlandse versie tussen partijen bindend zijn.